

Tri-Sure®

Pneumatic Tab-Seal® Cap Closing tools,
Pneumatische Tab-Seal® Cap sluitapparaten,
Pneumatische Tab-Seal® Kapselverschlussgeräte,
Appareils pneumatique a sertir les Capsules Tab-Seal®,



INSTALLATION- AND OPERATING INSTRUCTIONS
MONTAGE- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFT
INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

Table of Contents

GENERAL INFORMATION	3
APPLICATION OF TRI-SURE® PNEUMATIC CLOSING TOOLS.....	6
LUBRICATION OF TRI-SURE® PNEUMATIC CLOSING TOOLS	7
INSTALLATION- AND OPERATING INSTRUCTIONS	8
ENGLISH / ENGLISH	8
DUTCH / NEDERLANDS	9
GERMAN / DEUTSH	10
FRENCH / FRANÇAIS.....	11
CHINESE / 中国.....	12
RUSSIAN / РУССКИЙ	13
SPANISH / ESPAÑOL.....	14
PORTUGUESE / PORTUGUÊS.....	15
ITALIAN / ITALIANO.....	16
SWEDISH / SVENSKA	17
NORWEGIAN / NORSK.....	18
DANISH / DANSK.....	19
FINNISH / SUOMI	20
POLISH / POLSKI.....	21
CZECH / ČEŠTINA	22
SLOVAK / SLOVENČINA.....	23
HUNGARIAN / MAGYAR	24

GENERAL INFORMATION

Pneumatic Tab-Seal® Cap closing tools
 Pneumatische Tab-Seal® Cap sluitapparaten
 Pneumatische Tab-Seal® Kapselverschlussgeraete
 Appareils pneumatique a sertir les Capsules Tab-Seal®

type 2IPT- ... G2 (steel or plastic TSC)
 type 3IPR- ... G3/4 (steel or plastic TSC)
 type 60IPU- ... Uni-Grip

- 1) air connection/ luchtaansluiting/ luftanschluss/
 Raccordement de l'air : Tema iso 3/8" male
- 2) Control valve/ Stuurklep/ Steuerventil/
 Valve de commande
- 3) Jaws/ Klauwen/ Klemmbacken/ Les mâchoires

Airpressure/ Luchtdruk/ Luftdruck/ Pression d'air
 Max. : 6,0 bar
 Nom. : 5,5 bar
 Min. : 5,0 bar

Weight/ Gewicht/ Gewicht/ Poid : 7,5 kg

Lubrication Smering/ : ISO VG 15 f.e.
 Schmierung/ Lubrification : Shell Alvania RL2

Pressurized air/ Perslucht : Oiled and filtered
 Druckluft / air comprime, : ISO 8573-1:2010

Operating temp./ Bedrijfstemp. : Min -5°C / Max 50 °C
 Betriebstemp./ Temp. de fonctionnement

Soundlevel(dBa)/ Geluid(dBa) : 67 dBa
 Schalldruck(dBa)/ Niveau de bruit(dBa)

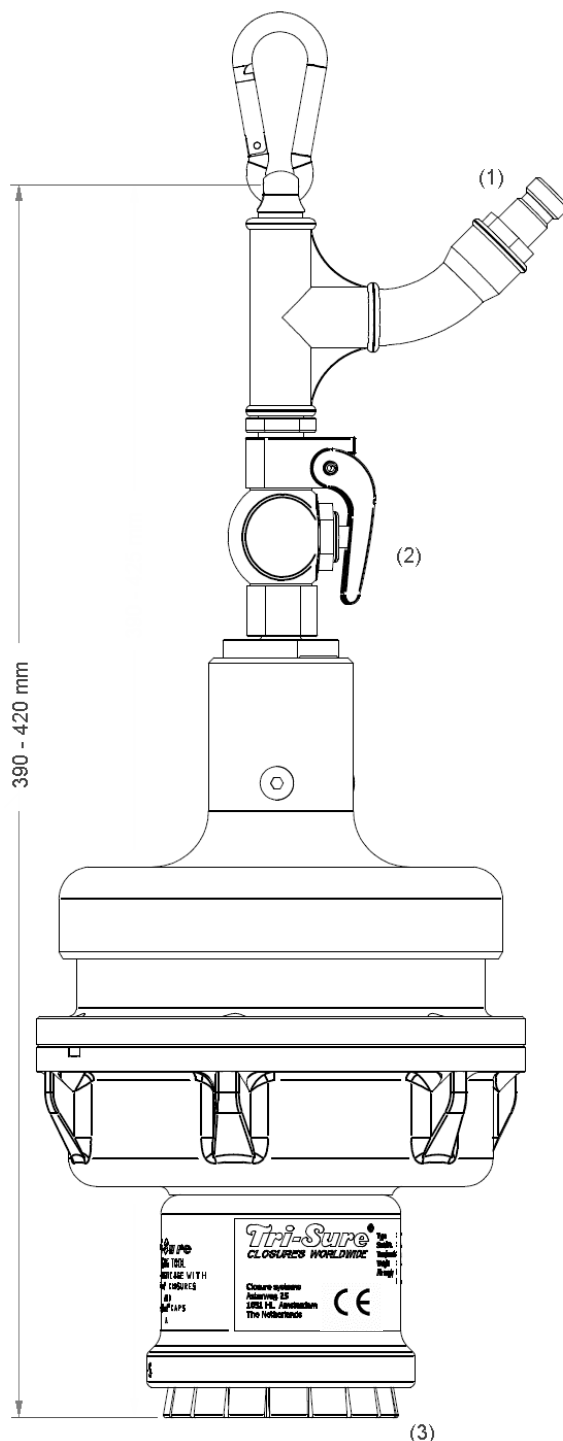
Vibration level/ Vibratie niveau : < 2.5 m/s2
 Vibrationsniveau / niveau de vibration

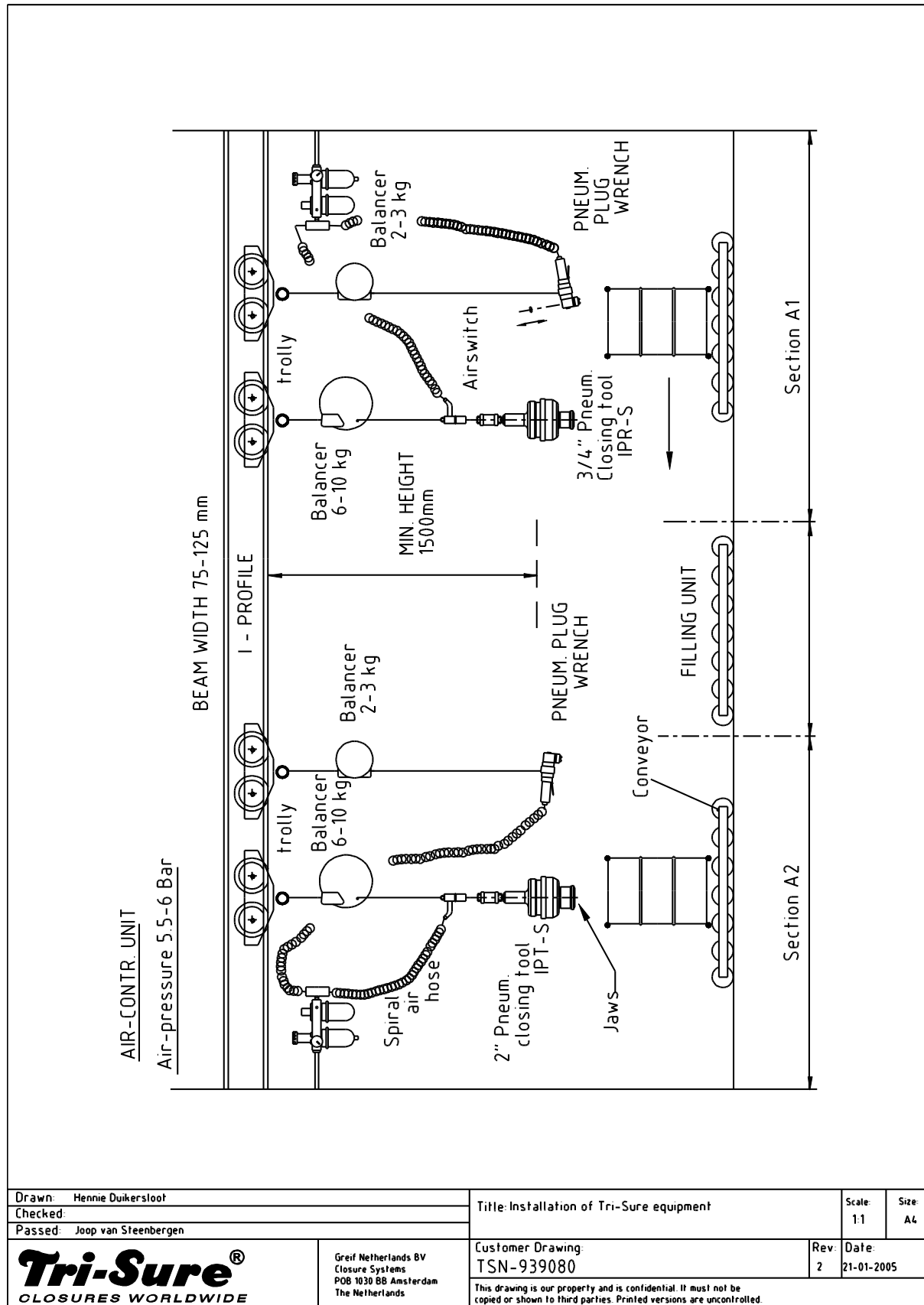
Luchtverbruik/ Airconsumption : ±1,5 ltr/cycle
 Luftverbrauch/ Consommation d'air

Marking / Markering : **CE**
 Markierung / Marquage

Manufactured by/ Gefabriceerd door?
 Hergestellt von/ Fabriqué par,

Tri-Sure® Netherlands
 Asterweg 25,1031HL
 Amsterdam, The Netherlands
www.tri-sure.com





We, Wij, Wir, Nous,
Tri-Sure® The Netherlands, Amsterdam,
Declare that, Verklaren dat, Erklären dasz, Declaron que,

Tri-Sure® pneumatic Tab-Seal® Cap closingtools
Tri-Sure® pneumatische Tab-Seal® Cap krimpapparaten
Tri-Sure® pneumatische Tab-Seal® Kapselverschlussgeräete
Appareils pneumatiques a sertir les capsules Tab-Seal® Tri-Sure®

Type/model/typ/model: CATT 2IPT....; CATT 3IPR....; CATT 60IPU.....;

Are in conformity with the Requirements relating to Machinery 2006/42/EG, App. II.1.A
Voldoen aan de bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II.1.A
Gemaess den Richtlijnen 2006/42/EG, Blatt II.1.A, ausgeführt sind
Sont en conforme avec la directive concernant Machinery 2006/42/EG, App. II.1.A

EU DECLARATION OF CONFORMITY · DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE CERTIFICAT DE CONFORMITE UE · CERTIFICADO DE CONFORMIDAD UE EU KONFORMITÄTSEKRLARUNG · EU CONFORMITEITS VERKLARING	
Name and address of manufacturer Nome e indirizzo del costruttore Nom et adresse du constructeur Nombre y dirección del constructor Name und Adresse des Herstellers Naam en adres van de fabrikant	Greif Nederland BV Tri-Sure® Division Asterweg 25 1031HL Amsterdam The Netherlands
We declare under our sole responsibility for manufacture of the product Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Certificamos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto Wir erklären unter einziger Verantwortung, dass das Produkt Wij verklaren onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product	Crimping Tool, for; Tab-Seal® caps and Uni-Grip®
Model – Modello – Type – Modelos – Typen – Modellen Serial number – Numero di serie – Numéro de série Número de fabricación – Serie-Nummer – Seriennummer	IPT-... IPR-... IPU-... From/Da/de/de/von/van 2014 - 01 / 01 To/a/a/a/bis/tot 2099 - 12 / 31
To which this declaration relates is in conformity with the following standard: A cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme al seguente standard: Objet de certificat, est conforme à la norme suivante: Objeto de este certificado, es conforme a la norma siguiente: Auf die sich die gegenwärtige Erklärung bezieht, mit folgender Norm konform ist: Waarnaar deze verklaring verwijst is conform norm:	EN-1005 1/5 :2008 NPR-ISO/TR 14121-2 :2008 NEN-EN-ISO 12100 :2010 NEN-EN 614-2:A1 :2008
Following the provisions of EU Directives: Ai sensi delle direttive UE: Conforme aux prescriptions des Directives UE: Conforme a las prescripciones y directivas de la UE: Gemäss EU-Richtlinien Volgens de EU-Richtlijnen	2006/42/EC
Marking – marcatura – marquage – marca – Markierung – marking	CE
Name and address of the person authorized to draw up the technical file: Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico: Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique: Nombre y dirección de la persona autorizada a constituir el expediente técnico: Name und Adresse der zur Erstellung des Technikheftes autorisierten Person: Naam en adres van de geautoriseerde persoon voor het samenstellen van het technische dossier:	Tri-Sure® More Than Closures Asterweg 25 1031HL Amsterdam The Netherlands
Name and signature of the person authorized to write the declaration of conformity: Nome e firma della persona autorizzata alla redazione della dichiarazione di conformità: Nom et signature de la personne autorisée à rédiger déclaration de conformité: Nombre y firma de la persona autorizada a redactar la declaración de conformidad: Name und Unterschrift der zur Abfassung der Konformitätserklärung autorisierten Person: Naam en handtekening van de geautoriseerde persoon voor het opstellen van de conformiteitsverklaring: Amsterdam 01/05/2022	 Jaime Moreno Marin GIP Global Technical Director

APPLICATION OF TRI-SURE® PNEUMATIC CLOSING TOOLS

Tool with: Yellow bell



for Steel Tab-Seal® cap
G2 or G3/4

Tool with: Grey bell



for plastic Tab-Seal® cap
G2 or G3/4

Tool with: Red bell



for Uni-Grip® 60c spout



Steel Tab-Seal® cap



Plastic Tab-Seal® cap



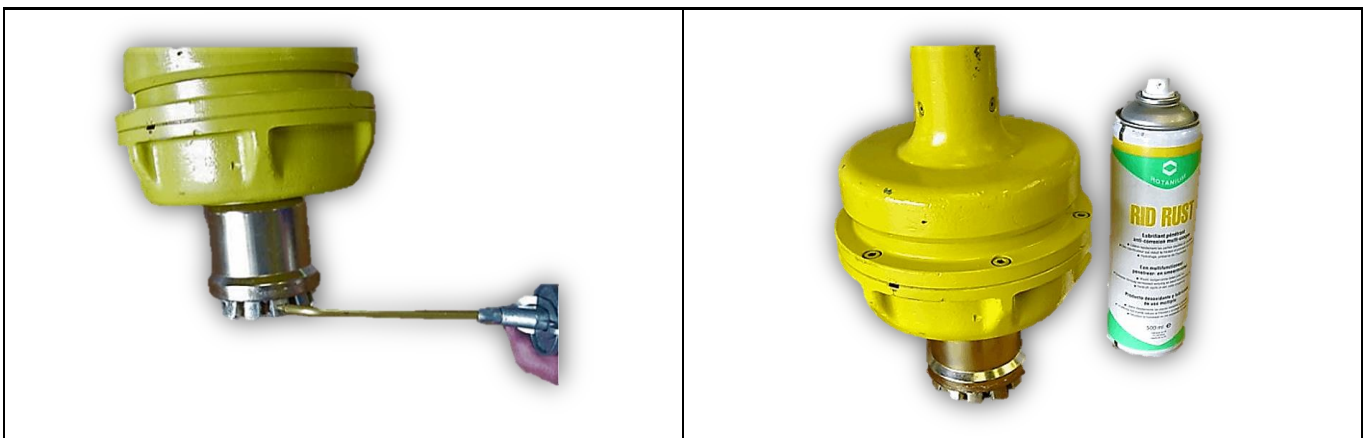
Uni-Grip® 60c spout



LUBRICATION OF TRI-SURE® PNEUMATIC CLOSING TOOLS

To ensure a smooth operation of the tool, and to avoid “sticking” of the jaws, it is necessary to clean and lubricate the jaws at regular intervals.

Light oil can be applied with a can, or sprayed onto the jaws.



Example of lubricant, other example could be WD40



INSTALLATION- AND OPERATING INSTRUCTIONS

ENGLISH / ENGLISH

for pneumatic Tri-Sure® Tab-Seal® cap closing tools

type IPT-S G2
type IPR-S G3/4
type 60IPU Uni-Grip

1. INSTALLATION

- Install the tool as indicated in drawing TSN939080
- Adjust the balancer in such a way that the tool is appr. 20 cm above the top of the drum.
- Check that the air supply includes an air valve, lubricator unit, and pressure regulator.
- Adjust the air pressure to 5,5 bar.
- Adjust the lubricator in such a way that regular lubrication takes place.

2. OPERATION

- Before use, operate the tool a few times to ensure proper functioning of the tool.
Ensure that the jaws move freely.
- Regularly lubricate the jaws lightly with oil, and inspect the jaws for contamination that could prevent proper functioning of the tool.
- Place the Tri-Sure® Tab-Seal® cap on the Tri-Sure closure. Place one hand on the upper cylinder and one hand at the control valve and move the tool above the closure.
Exercise light downward pressure till the tool sits on the closure.
- Operate the air valve. Release the air valve as soon as the crimping operation has been completed.
- Move the tool away from the closure and visually inspect if the Tri-Sure® Tab-Seal® cap has been fitted correctly.

3. SAFETY

- The use of gloves, eye protection, hearing protection, and safety footwear is compulsory
- Always operate the tool with both hands.
- Remove compressed air supply if the tool is not used.
- Remove compressed air supply during maintenance.
- Do not touch the jaws when the air supply is connected to the tool.
- Use this tool only for the purpose for which it is designed.

DUTCH / NEDERLANDS

MONTAGE- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFT

voor pneumatische Tri-Sure® Tab-Seal® Cap Sluitapparaten

type IPT-S G2
type IPR-S G3/4
type 60IPU Uni-Grip

1. MONTAGE

- Monteer het apparaat zoals aangegeven in tekening TSN939080
- Stel de balanceerunit zo af dat het apparaat ca. 20 cm vrij hangt boven het vat.
- Let erop dat de luchttoevoer naar het apparaat is voorzien van een afsluiter, een smeereinheid, en een reduceereinheid.
- Stel de luchtdruk af op 5,5 bar.
- Stel de smeereinheid zo af dat regelmatige smering plaatsvindt.

2. GEBRUIK

- Voor gebruik, bedien het apparaat enkele malen om de juiste werking van het apparaat te controleren. De klauwen moeten goed in- en uitgaan.
- Smeer de klauwen regelmatig licht in met olie, en controleer op verontreinigingen die de goede werking van het apparaat kunnen verstoren.
- Plaats de Tri-Sure® Tab-Seal® Cap op de Tri-Sure® sluiting. Plaats een hand op de boven cilinder en een hand bij de bedieningsknop en breng het apparaat boven de sluiting. Oefen lichte neerwaartse druk uit tot het apparaat zich op de sluiting bevindt.
- Bedien de luchtklep. Laat de luchtklep los zodra de krimpbewerking beëindigd is.
- Beweeg het apparaat weg van de sluiting en controleer of de Tri-Sure® Tab-Seal® Cap goed gekrompen is.

3. VEILIGHEID

- Het gebruik van handschoenen, oog bescherming, gehoorsbescherming, en Veiligheidsschoenen is verplicht.
Perslucht verwijderen als het apparaat niet wordt gebruikt
Perslucht verwijderen tijdens onderhoudswerkzaamheden.
- Kom niet in aanraking met de klauwen als de perslucht aangesloten is
- Bedien het apparaat altijd met beide handen
- Gebruik dit apparaat alleen voor het doel waarvoor het is ontworpen.

GERMAN / DEUTSH**INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG**

für pneumatische Tri-Sure® Kapselverschlussgeräete

Typ IPT-S G2
Typ IPR-S G3/4
Typ 60IPU Uni-Grip

1. INSTALLATION

- Installieren Sie das Gerät, gemäss der Zeichnung Nr. TSN939080
- Richten Sie den Federzug so ein, dass der Höhenunterschied zwischen Fassoberboden und Unterseite des Kapselverschlussgeräetes ca. 200 mm beträgt.
- Prüfen Sie die Funktionalität des Oelers in der Wartungseinheit
- Stellen Sie die Druckluft auf ca 5,5 bar ein.

2. BENUTZUNG DES GERÄTES

- Betätigen Sie vor Gebrauch einige Male das Tastventil und Prüfen Sie die Funktionalität des Gerätes.
- Prüfen Sie regelmässig die Segmente auf Verschmutzung, um eine einwandfreie Verkapselung zu gewährleisten.
- Legen Sie zuerst die Kapsel auf den verschraubten Verschluss und führen danach das Gerät mit beiden Händen auf den Verschluss bis es aufliegt.
Betätigen Sie das Ventil bis der Kapselvorgang beendet ist (ca 2 Sekunden).
- Heben Sie das Gerät nach dem Arbeitsgang in seine Ausgangsposition über dem Fass zurück.
- Prüfen Sie die Versiegelung des Verschlusses.

3. ARBEITSSICHERHEIT

- Die Verwendung von Handschuhen, Schutzbrille, Gehörschutz, und Sicherheitsschuhe ist Pflicht.
- Entfernen Druckluftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht verwendet wird
- Entfernen Druckluftzufuhr bei der Wartung
- Das Berühren der Segmente, wenn Druckluft anliegt, ist zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät beim Arbeitsvorgang mit beiden Händen.
- Benutzen Sie das Gerät nur für das Verarbeiten der entsprechenden Kapseln.

FRENCH / FRANÇAIS**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION DES APPAREILS**

Pneumatiques a sertir les capsules Tab-Seal® cap Tri-Sure®

modèle IPTS G2

modèle IPRS G3/4

modèle 60IPU Uni-Grip

1. INSTALLATION

- Installer l'outillage selon les indications contenues dans le plan TSN939080.
- Ajuster le balancier équilibreur de telle sorte que la base de l'appareil à sertir soit approximativement à 20 cm au dessus du fût.
- S'assurer que l'ensemble de traitement d'air puisse être isolé et comprenne un dispositif de lubrification et un régulateur de pression.
- Régler la pression d'air à 5,5 bars.
- Régler le dispositif de lubrification de façon à obtenir un débit d'huile régulier.
Débit d'huile conseillé: 1 goutte pour environ 20 sertissages.
Huile préconisée: de type ISO.VG.15.

2. UTILISATION

- Avant utilisation, s'assurer du bon fonctionnement de l'appareil. Vérifier le libre mouvement des mâchoires.
- Lubrifier légèrement et régulièrement les mâchoires. Vérifier que celles ci ne soient pas encrassées afin d'éviter un dysfonctionnement de l'appareil.
- Placer la capsule Tab-Seal® Tri-Sure® sur la bonde Tri-Sure®. Positionner l'appareil à l'aplomb de la bonde en plaçant une main sur le carter supérieur et l'autre sur la valve de commande. Exercer une légère pression de l'appareil vers le bas en l'appliquant sur la fermeture.
- Actionner la valve de commande. La relâcher dès que l'opération de sertissage est effectuée.
- Dégager l'appareil de la bonde et vérifier visuellement que la capsule Tab-Seal® Tri-Sure® est parfaitement sertie.

3. SECURITE

- L'utilisation de gants, protection des yeux, protection auditive, et chaussures de sécurité est obligatoire
- Retirez l'alimentation d'air comprimé si l'outil ne est pas utilisé
- Retirez l'alimentation d'air comprimé lors de l'entretien
- Ne pas toucher aux mâchoires de l'appareil lorsque celui-ci est connecté au réseau d'air.
- Utiliser toujours les deux mains pour faire fonctionner l'appareil.
- Utiliser cet appareil uniquement pour l'usage qui lui est attribué.

CHINESE / 中国**安装及操作说明**

气动 Tri-Sure® Tab-Seal® cap 夹具

类型 IPT-S G2

类型 IPT-S G3/4

类型 60IPU Uni-Grip

1. 安装

- 按照图示TSN939080来安装工具
- 调节平衡器使得工具处于桶盖上方大约20cm的位置
- 检查包括气压阀门，润滑器和气压调节阀等气源设备
- 调节气压至5.5bar
- 调节润滑器至需要进行定期润滑的位置

2.. 操作

- 使用前，试着操作几次来确保工具是能够正常工作的，并确保夹具牙齿能够平滑的伸缩。
- 定期的对夹具牙齿进行少量的润滑，并观察牙齿是否沾染污垢，来保持工具能够正常工作。
- 先放置Tri-Sure的防盗盖至桶口件上，然后一只手扶住夹具的上气缸，另外一只手轻放在阀门按钮上，并且移动工具至桶口件正上方，练习轻轻向下移动夹具直到牙齿扣住桶口件。
- 按下气压阀门，当夹紧动作完成的同时放掉气压阀门。
- 移开夹具并且检查Tri-Sure的防盗盖是否正确的夹住在桶口件上。

3. 安全

- 必须使用手套，保护眼镜，耳塞和安全鞋。
- 一直保持双手操作工具
- 在工具不使用时断开压缩气源。
- 在维修工具时断开压缩气源
- 当夹具连通气源时不要用手触碰夹具牙齿
- 仅按照其所设计的目的来使用

RUSSIAN / РУССКИЙ

Инструкция по установке и работе

для пневматического инструмента закрытия горловин Tri-Sure® Tab-Seal®

тип IPT-S G2
тип IPT-S G3/4
тип 60IPU Uni-Grip

1. Установка
 - Установите инструмент как показано на рисунке TSN939080
 - Отрегулируйте балансир так, чтобы инструмент находился в 20 см от верхней части бочки
 - Проверьте подвод воздуха, включая воздушный клапан, смазочное устройство, регулятор давления
 - Отрегулируйте давление воздуха до 5,5 бар
 - Отрегулируйте смазочное устройство чтобы была регулярная смазка
2. Работа
 - Перед использованием проверьте несколько раз верное функционирование инструмента. Убедитесь что кулачки двигаются свободно.
 - Регулярно производите смазку кулачков небольшим количеством масла и проверяйте на наличие грязи, скопление грязи может привести к выходу инструмента из строя.
 - Разместите пломбиратор на пломбе. Положите одну руку на верхнем цилиндре, а другую на клапане управления и переместите пломбиратор на пломбу. Приложите небольшое давление на пломбиратор, пока он не сядет плотно на пломбу
 - Нажмите воздушный клапан. Отпустите клапан как только сжимающее действие будет завершено
 - Уберите инструмент от горловины и проведите визуальный осмотр качества пломбирования.
3. Безопасность
 - Использование перчаток, защиты органов зрения и слуха и безопасность спецобувь обязательно
 - При работе с инструментом всегда удерживайте его обоими руками
 - Выключайте подачу воздуха когда инструмент не в работе
 - Выключайте подачу воздуха во время ремонтных работ
 - Не прикасайтесь к кулачкам когда воздух подсоединен
 - Используйте инструмент только для работ для которых он предназначен

SPANISH / ESPAÑOL**INSTRUCCIONES DE INSTALACION E UTILIZACION DE LOS APARATOS**

Neumaticos Tri-Sure® para precintar capsulas Tab-Seal®

Tipo IPT-S G2"
Tipo IPR-S G3/4
Tipo 60IPU Uni-Grip

1. INSTALACION

- Instalar el aparato según se indica en el plano TSN939080.
- Ajustar el equilibrador de tal manera que el aparato este aproximadamente a unos 20 cm. por encima del bidón.
- Comprobar que la instalación que suministra aire al aparato, esta equipada con una válvula de cierre, una unidad de lubricación y regulador de presión.
- Ajustar la presión de aire a 5,5 bar.
- Ajustar el lubricador de tal manera que se obtenga regularmente un débil goteo de aceite. Reigo de aceite aconsejado: 1gota x cada 20 precintados. Aceite recomendado: tipo ISO.VG.15.

2. UTILIZACION

- Antes de utilizar el aparato, comprobar el buen funcionamiento del mismo. Verificar el libre movimiento de los dientes.
- Lubrificar ligeramente y regularmente los dientes, y vigilar que estos no se ensucien con el fin de prever posibles fallos.
- Colocar la capsula Tab-Seal® sobre el cierre Tri-Sure®. Poner una mano en la parte superior del cilindro y la otra en la válvula de control, ejerciendo un suave movimiento a la vez que una ligera presión del aparato sobre la base de aplicación del precintado.
- Accionar la válvula de aire y soltar la misma tan pronto como la operación de precintado se haya efectuado.
- Quitar el aparato del cierre y comprobar que la cápsula Tab-Seal® ha sido correctamente precintada.

3. SEGURIDAD

- El uso de guantes, protección ocular, protección auditiva, y calzado de seguridad es obligatoria.
- Retire el suministro de aire comprimido si no se utiliza la herramienta de
- Retire el suministro de aire comprimido durante el mantenimiento
- No tocar los dientes mientras este conectado el aire al aparato.
- Utilizar siempre las dos manos para trabajar con el aparato.
- Utilizar únicamente este aparato para el uso que se le ha asignado.

PORTUGUESE / PORTUGUÊS

MONTAGE E INSTRUÇÕES DE APARELHO

Pneumáticos Tri-Sure® de Selagem do Lacre

Tipo IPT-S G2"
Tipo IPR-S G3/4
Tipo 60IPU Uni-Grip

1. Montage
 - O Aparelho deve ser montado conforme o desenho TSN939080.
 - Pendurar o mesmo cerca de ± 20 cm acima de parte superior do bidon.
 - Atenção: A entrada do ar no aparelho tem que ter torneiro de segurança um copo de óleo unit e uma redução unit.
 - Regule a pressão do ar a 5.5 bar.
 - Regule o copo de óleo do forma que este faça com frequência a oiação.
2. USO
 - Antes de usar o aparelho verifique o bom funcionamento do mesmo, principalmente a abertura e o fecho dos grampos.
 - Oilar os grampos ligeiramente e com frequência. E manter o aparelho bem limpo o bom funcionamento do mesmo.
 - Usar sempre Lacre Tri-Sure® com Fecho Tri-Sure®.
 - Colocar uma mão no cilindro superior e outra no botão de funcionamento.
 - Pondo o aparelho em cima do fecho, com um pequeno esforço seguro-o e ponha-o em forma correta em cima do lacre.
 - Carregue no botão do ar. Em seguida solte o mesmo para assim terminar.
 - Retirar o aparelho de cima do lacre e control se Lacre Tri-Sure® está bem lacrado.
3. SEGURANÇA
 - O uso de luvas, proteção para os olhos, proteção auditiva, e calçado de segurança é obrigatória.
 - Remover fornecimento de ar comprimido, se a ferramenta não é usada
 - Remova o suprimento de ar comprimido durante a manutenção
 - Não mexer nos grampos com o ar a funcionar.
 - Usar o aparelho sempre com as duas mãos.
 - Utilizar o aparelho só para esta finalidade.

ITALIAN / ITALIANO**INSTALLAZIONE ED ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO PER LE CAPSULATRICI**

Pneumatiche Tri-Sure®

Tipo IPT-S G2"
Tipo IPR-S G3/4
Tipo 60IPU Uni-Grip

1. INSTALLAZIONE

- Installare l'unità come mostrato nel disegno TSN 939080
- Regolare il bilanciamento in modo che la capsulatrice resti a circa 20 cm dal bordo superiore del fusto.
- Controllare che il sistema di erogazione dell'aria includa una valvola, una unità lubrificatrice, un regolatore di pressione.
- Regolare la pressione a 5.5 bar.
- Regolare il lubrificatore in modo che abbia luogo una regolare lubrificazione.

2. FUNZIONAMENTO

- Prima dell'uso, effettuare qualche prova per assicurarsi che lo strumento funzioni correttamente. Assicurarsi che la ganasce si muova liberamente.
- A cadenza regolare lubrificare leggermente con olio la ganasce ed esaminarla per scoprire eventuali contaminazioni che potrebbero impedire il corretto funzionamento dello strumento.
- Posizionare la capsula Tab-Seal® sulla chiusura Tri-Sure®. Appoggiare una mano sul cilindro superiore e l'altra sulla valvola di controllo e posizionare la capsulatrice sopra la chiusura. Esercitare una leggera pressione verso il basso fino a quando lo strumento si appoggia sulla chiusura.
- Azionare la valvola dell'aria. Rilasciarla non appena l'operazione di arricciatura è stata fissata correttamente.

3. SICUREZZA

- L'uso di guanti, occhiali di protezione, protezione acustica, e calzature di sicurezza è obbligatoria.
- Rimuovere l'alimentazione dell'aria compressa se non si utilizza lo strumento
- Togliere l'alimentazione di aria compressa durante la manutenzione
- Non toccare la ganasce quando la capsulatrice è in funzione.
- Azionare la capsulatrice sempre con due mani.
- Usare questo strumento solo per lo scopo per il quale è designato.

SWEDISH / SVENSKA**INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION OCH ANVÄNDNING AV**

Pneumatiska Tri-Sure® Tab-Seal Cap Förslutningsverktyg.

Typ IPT-S G2
Typ IPR-S G3/4
Typ 60IPU Uni-Grip

1. INSTALLATION

- Installera verktyget som visat på ritning TSN939080.
- Justera balansblocket så att verktyget hänger c:a 20 cm över fatets lock.
- Se till att det finns luftventil, smörjning samt tryckregulator i luftsystemet.
- Justera lufttrycket till 5,5 bar.
- Justera smörjningen till lämplig mängd.

2. ANVÄNDNINGSPROCEDUR

- Före användning, testa verktyget några gånger för att kontrollera att det fungerar på riktigt sätt. Kontrollera att verktygets tänder rör sig fritt.
- Smörj tänderna regelbundet och kontrollera att det inte har kommit in smuts/skrot som hindrar funktionen.
- Placera Tri-Sure® Tab-Seal® kapsylen på sprundet. Placera ena handen på övre cylindern och greppa med andra handen om manöverventilen samt för verktyget till strax ovanför sprundet/kapsylen. Tryck lätt ned verktyget över kapsylen.
- Tryck in manöverventilen. Släpp ventilen när stukningsoperationen är avslutad.
- Flytta verktyget från sprundet och kontrollera visuellt att Tri-Sure® Tab-Seal® kapsylen sitter som den skall.

3. SÄKERHET

- Användning av handskar, skyddsglasögon, hörselskydd och skyddsskor är obligatorisk.
- Ta tryckluft om verktyget inte används
- Ta tryckluft vid underhåll
- Vidrör inte verktygets tänder när det står under tryck.
- Använd alltid båda händerna vid användning av verktyget.
- Använd verktyget endast till vad det är avsett för.

NORWEGIAN / NORSK**INSTRUKSJONER FOR MONTERING OG BETJENING**

av pneumatiske Tri-Sure® kapselapparater

type IPT-S G2
type IPR-S G3/4
type 60IPU Uni-Grip

1. MONTERING

- Monter apparatet som angitt i tegning TSN939080.
- Innstill balanseenheten slik at apparatet henger fritt, ca. 20 cm over fatet.
- Pass på at lufttilførselen til apparatet har en stengeventil, en smøreenhet og en reduksjonsenhet.
- Juster lufttrykket til 5,5 bar.
- Innstill smøreenheten slik at det foregår en regelmessig smøring.

2. BRUK

- Før bruk er det viktig at apparatet betjenes noen ganger for å kontrollere at det virker som det skal. Påse at kjevene kan bevege seg fritt.
- Smør kjevene regelmessig med litt olje, og kontroller om det er forurensninger på kjevene som kan forstyrre apparatets funksjon.
- Sett Tri-Sure® kapselapparatet på Tri-Sure® kapselen. Plasser en hånd på den øvre sylindren og den andre hånden ved betjeningsknappen og før apparatet over kapselen. Press lett nedover inntil apparatet befinner seg på kapselen.
- Betjen luftbryteren. Slipp luftbryteren så snart krympingen er ferdig.
- Beveg apparatet bort fra kapselen og kontroller at Tri-Sure® kapselen er riktig krympet.

3. SIKKERHET

- Bruk av hansker, vernebriller, hørselvern, og vernesko er obligatorisk.
- Fjern trykklufttilførsel hvis verktøyet ikke benyttes
- Fjern trykklufttilførsel under vedlikehold
- Ikke berør kjevene mens luften er tilkoblet.
- Apparatet må alltid betjenes med to hender.
- Dette apparatet må kun brukes til det formålet det er konstruert for.

DANISH / DANSK**INSTALLATIONS- OG BETJENINGSVEJLEDNING**

til pneumatiske Tri-Sure® kapselpåsætningsapparater

type IPT-S G2
type IPR-S G3/4
type 60IPU Uni-Grip

1. INSTALLATION

- Installer apparatet som vist på tegning TSN939080.
- Juster balance-enheden således, at apparatet hænger ca. 20 cm frit over beholderen.
- Kontroller, at luftforsyningen til apparatet er forsynet med en luftventil, en smøre-enhed og en reduktionsventil.
- Indstil lufttrykket på 5,5 bar.
- Juster smøre-enheden således, at der smøres regelmæssigt.

2. BRUG

- Før brug betjenes apparatet nogle få gange for at kontrollere, om det fungerer korrekt. Kæberne skal bevæge sig uhindret.
- Kæberne smøres jævnlgt med et tyndt lag olie, og det kontrolleres, om tilsmudsning er til hinder for apparatets korrekte funktion.
- Sæt Tri-Sure® kapslen på Tri-Sure® lukningen. Sæt den ene hånd på den øverste cylinder og den anden hånd ved betjeningsknappen og før apparatet hen over lukningen. Tryk en smule nedad, indtil apparatet er på lukningen.
- Aktiver luftventilen. Slip luftventilen, så snart krympningen er afsluttet.
- Før apparatet bort fra lukningen og kontroller, om Tri-Sure® kapslen er sat rigtigt på.

3. SIKKERHED

- Brugen af handsker, øjenbeskyttelse, høreværn og sikkerhedsfodtøj er obligatorisk.
- Fjern komprimeret luft forsyning hvis der ikke anvendes værktøjet
- Fjern trykluft forsyning under vedligeholdelse
- Når luften er tilkoblet, må man ikke berøre kæberne.
- Apparatet skal altid betjenes med begge hænder.
- Apparatet må kun bruges til det, det er beregnet til.

FINNISH / SUOMI**ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE**

Pneumaattiset Tri-Sure®-kapselisuljinlaitteet

tyyppi IPT-S G2
tyyppi IPR-S G3/4
tyyppi 60IPU Uni-Grip

1. ASENNUS

- Asenna laite piirustuksessa TSN939080 esitetyllä tavalla.
- Säädä tasapainotusyksikkö siten, että laite riippuu vapaasti noin 20 cm tynnyrin yläpuolella.
- Tarkasta, että laitteeseen johtava paineilmajohdot on varustettu sulkuventtiilillä, voiteluysiköllä ja paineenalennusyksiköllä.
- Säädä paineilman paineeksi 5,5 bar. Jos paine on pienempi kuin 5 bar.
- Säädä voiteluysikkö siten, että voitelu on tasaista.

2. KÄYTTÖ

- Kokeile laitetta ennen käyttöönottoa muutaman kerran ja tarkasta, että se toimii oikein. Leukojen on avauduttava ja sulkeuduttava hyvin.
- Voitele leuat kevyesti öljyllä säännöllisin välein ja tarkasta ettei laitteessa ole likaa, joka voisi aiheuttaa häiriöitä sen toimintaan.
- Aseta Tri-Sure®-kapseli Tri-Sure®-sulkimen päälle. Tartu toisella kädellä yläsylinteriin ja vie toinen käsi käyttökytkimelle. Siirrä laite sulkimen yläpuolelle. Paina laitetta kevyesti alas, kunnes se on kiinni sulkimessa.
- Paina ilmakytkintä. Vapauta kytkin, kun kapselointi on päättynyt.
- Siirrä laite pois sulkimen päältä ja tarkasta, että Tri-Sure®-kapseli on kiinnittynyt hyvin.

3. TURVALLISUUS

- Käyttö käsineitä, suojalaseja, kuulosuojaimia, ja turvajalkineita on pakollista.
- Poista paineilmatuotantoa jos työkalua ei käytetä.
- Poista paineilma huollon aikana.
- Älä koske leukoihin paineilman ollessa kytketty.
- Käytä laitetta aina molemmin käsin.
- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on tehty.

POLISH / POLSKI**INSTRUKCJA INSTRUKCJA OBSUGI**

Pneumatyczne Zamykarki do Kapsli Tri-Sure® Tab-Seal®

Typ IPT-S G2
Typ IPR-S G3/4
Typ 60IPU Uni-Grip

1. INSTALACJA

- Zamontuj narzędzie jak pokazano na rysunku TSN939080.
- Dopasuj przeciwwagę w ten sposób aby narzędzie znajdowało się około 20 cm nad beczką.
- Sprawdź czy system zasilania sprężonym powietrzem wyposażony jest w: zawór, jednostkę smarującą, i regulator ciśnienia.
- Ustaw wielkość ciśnienia powietrza na wartość 5.5 bara.
- Ustaw smarownice w taki sposób aby następowało regularne smarowanie.

2. OBSUGA

- Przed zastawianiem narzędzia sprawdź czy szczęki zaciskowe przemieszczają się swobodnie.
- Regularnie smaruj szczęki zaciskowe, sprawdzaj ich czystość, ewentualne zanieczyszczenia mogą spowodować niewłaściwe działanie urządzenia.
- Umieść kapsel Tri-Sure® Tab-Seal® na zamknięciu. Połóż jedną rękę na górnym cylindrze drugą na zaworze kontrolnym i przesuń narzędzie nad zamknięcie. Delikatnie nasadź i dopasuj narzędzie na zamknięciu.
- Naciśnij zawór powietrza. Zwolnij zawór powietrza gdy operacja zaciskania będzie skończona.
- Odsuń narzędzie z nad zamknięcia a następnie sprawdź czy kapsel Tri-Sure® Tab-Seal® został prawidłowo dopasowany.

3. WARUNKI BEZPIECZESTWA

- Stosowanie rękawic ochronnych, ochrony słuchu oraz obuwie bezpieczeństwa jest obowiązkowe.
- Usuń sprężone powietrze, jeśli urządzenie nie jest używane
- Usuń sprężone powietrze podczas konserwacji
- Nie dotykaj szczęk zaciskowych kiedy do narzędzia podłączone jest powietrze zasilające.
- Zawsze obsługuj narzędzie dwiema rękami.
- Stosuj narzędzie tylko do czynności, do których zostało zaprojektowane.

CZECH / ČEŠTINA

MONTÁ A PEDPIS OBSLUHY

pro pneumatické Tri-Sure® Tab-Seal® pouzdrové uzavírací pístroje

typ IPT-S	G2
typ IPR-S	G3/4
typ 60IPU	Uni-Grip

1. MONTÁ

- Namontujte pístroj jak je uvedeno na výkresu TSN939080
- Nastavte vyvaovací jednotku tak, e pístroj visí cca 20 cm voln nad nádobou.
- Zkontrolujte, zda je pívod vzduchu do pístroje vybaven kohoutkem na uzavírání, mazací jednotkou a regulátorem tlaku.
- Nastavte tlak vzduchu na 5,5 bar.
- Nastavte mazací jednotku tak, aby se mazání provádlo pravideln.

2. UITÍ

- Ped použitím pístroj nekolkrát vyzkoušejte, abyste zkontrolovali správnou innost pístroje. elisti musí jít dobe dovnit i ven.
- Mazejte pravideln elisti lehce olejem a kontrolujte na neistoty, které by mohly práci pístroje narušit.
- Umístte Tri-Sure® Tab-Sea® uzávr na Tri-Sure® závr. Polote jednu ruku na horní cylindr a jednu ruku ke knoflíku obsluhy a zaneste pístroj nad závr. Tlate zlehka smrem dol tak dlouho, a se pístroj bude nacházet na závru.
- Obslute spína vzduchu. Uvolnte spína vzduchu jakmile je ukoneno pouzdrování.
- Odsute pístroj od závru a zkontrolujte zda je Tri-Sure® Tab-Seal® uzávr správn zapouzdrován.

3. BEZPENOST

- Použití rukavic, ochrany očí, sluchu, ochrana a bezpečnostní obuv je povinné
- Odstraňte pívod stlačeného vzduchu, pokud není používán nástroj
- Odstraňte pívod stlačeného vzduchu během údržby
- Nedotýkejte se elistí, kdy je pipojen vzduch
- Obsluhujte pístroj vdy obma rukama
- Pouívejte tento pístroj pouze pro úel, ke kterému je vyvinut.

SLOVAK / SLOVENČINA

MONTÁA PREDPIS OBSLUHY

pre pneumatické Tri-Sure® Tab-Seal® puzdrové uzatváracie prístroje

typ IPT-S G2
typ IPR-S G3/4
typ 60IPU Uni-Grip

1. MONTÁ

- Namontujte prístroj ako je uvedené na výkrese TSN939080
- Nastavte vyvaovací jednotku tak, aby prístroj visel cca 20 cm vone nad nádobou.
- Skontrolujte, i je prívod vzduchu do prístroja vybavený kohútikom na uzatváranie, mazacou jednotkou a regulátorom tlaku.
- Nastavte tlak vzduchu na 5,5 barov.
- Nastavte mazaciu jednotku tak, aby sa mazanie prevádzalo pravidelne.

2. POUITIE

- Pred použitím prístroj niekoľkokrát vyskúšajte, aby ste skontrolovali správnu innos prístroja. euste musia ís zvana dovnútra aj von.
- Mate pravidelne euste ahko olejom a kontrolujte neistoty, ktoré by mohli prácu prístroja naruši.
- Umiestnite Tri-Sure® Tab-Sea® uzáver na Tri-Sure® uzáver. Polote jednu ruku na horný cylinder a jednu ruku na tlačítko obsluhy a zaneste prístroj nad uzáver. Tlate zahka smerom dole tak dlho, a sa prístroj bude nachádza na uzávere.
- Obslúte spína vzduchu. Uvonite spína vzduchu, akonáhle je ukonené púzdrovanie.
- Odsute prístroj od uzáveru a skontrolujte, i je Tri-Sure® Tab-Seal® uzáver správne zapúzdrovaný.

3. BEZPENOS

- Použitie rukavíc, ochrany očí, sluchu, ochrana a bezpečnostná obuv je povinné. Doporučuje sa používanie rukavíc
- Odstráňte prívod stlačeného vzduchu, pokiaľ nie je používaný nástroj
- Odstráňte prívod stlačeného vzduchu počas údržby
- Nedotýkajte sa eustí, ak je pripojený vzduch
- Obsluhujte prístroj vdy oboma rukami
- Pouívajte tento prístroj iba pre úel, za ktorým bol vyvinutý.

HUNGARIAN / MAGYAR**SZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

pneumatikus Tri-Sure® Tab-seal® zárókészülékekhez

Típus: IPT-S G2

Típus: IPR-S G3/444

Típus: 60IPU Uni-Grip

1. SZERELÉS

- A készüléket az TSN939080 sz. rajz alapján szerelje össze.
- A kiegyenlített úgy állítsa be, hogy a készülék fel legyen szerelve légszeleppel, kenberendezéssel és nyomásszabályozóval.
- A légnyomást 5,5 bar-ra állítsa be.
- A kenberendezést úgy állítsa be, hogy az rendszeresen kenjen.

2. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

- Használat előtt ellenrizze, hogy a készülék jól működik-e. A befogópófnak könnyen kell záródniuk és nyílniuk.
- A befogópófnak rendszeresen kenjen meg egy kevés olajjal, és ellenrizze, hogy a befogópófnak nem piszkosak-e, ami akadályozhatja a készülék helyes működését.
- Helyezze a Tri-Sure® Tab-sealcap® zárókészüléket a Tri-Sure® zárra. Tegye egyik kezét a felső hengerre, másikat pedig a vezérszelepre, és helyezze a készüléket a zár fölé. Fejtsen enyhén lefelé irányuló nyomást ki, míg a készülék a zárra kerül.
- Működtesse a légszelepet. Engedje el a légszelepet, mielőtt a zsugorítás befejeződött.
- Vegye le a készüléket a zárról, és ellenrizze, hogy a Tri-Sure® Tab-sealcap® megfelelően összezsugorodott-e.

3. BIZTONSÁG

- A kesztyű használata, szem, hallásvédő, és Biztonsági lábbeli kötelező.
- Távolítsuk el a sűrített levegőt, ha az eszköz nem használható
- Távolítsuk el a sűrített levegőt folyamatosan karbantartási
- Ne érjen a befogópófnakhoz, ha a tápleveg be van kapcsolva.
- a készüléket mindig két kézzel kezelje.
- a készüléket csak arra a célra használja, amire szolgál.